



**NOTE**  
 Si le son est déformé en jouant du clavier ou si la fanfare se déclenche brusquement ou encore si aucun son n'est délivré, la puissance des piles est peut être faible. Remplacez les quatre piles par un jeu de piles neuves de même type.

Félicitations pour avoir choisi le Yamaha PortaSound. Votre enfant possède maintenant un clavier portable qui comprend des fonctions avancées et un son excellent, le tout dans un format très compact.

Lisez ce mode d'emploi attentivement avant que votre enfant n'utilise son nouveau PortaSound, afin qu'il profite de toutes les fonctions offertes par cet instrument.

● **Tout d'abord, écoutons les morceaux programmés.**  
 Voir "Écoutez et jouez" au dos.

**E** ● **Sélection des instruments normaux.**

Il y a 100 types de sonorités d'instruments dans le PSS-15. Commençons à jouer certaines des 25 sonorités d'instruments normaux (indiqués sur le panneau).

Dites à votre enfant d'appuyer une fois sur le bouton jaune 2 et vous entendrez le premier instrument de la liste des INSTRUMENTS 2 (Keyboards ou claviers/Strings ou cordes). Dites-lui d'appuyer une fois sur le bouton jaune 3 pour entendre le premier instrument de la liste des INSTRUMENTS 3 (Wind ou instruments à vent, Mallet ou mailloches et Sound Effects ou effets sonores).

Lorsque qu'il appuie sur l'un ou l'autre des boutons la fois d'après, l'instrument suivant sur la liste est sélectionné.

**F** ● **Sélection des instruments à variation**

Reportez-vous à la "Liste des instruments" au dos.

Tous les instruments listés sur le panneau proposent trois variations (25 x 3 = 75 types).

Regardez la liste des instruments et que votre enfant essaye de sélectionner et de jouer certains des types différents d'instruments (Effect/Phrase/Funny).

Pour sélectionner un instrument à variation, dites-lui d'appuyer sur le bouton jaune 4. Chaque fois qu'il appuie sur le bouton 4, les variations sont sélectionnées dans l'ordre suivant : Normal → Effects → Phrase → Funny → Normal → ...

Par exemple, lorsqu'il est en mode de piano normal et qu'il appuie sur le bouton 4, les variations

→ Piano sustain → Piano Ragtime → Jeu terminé → Piano (Effect) (Phrase) (Funny) (Normal)

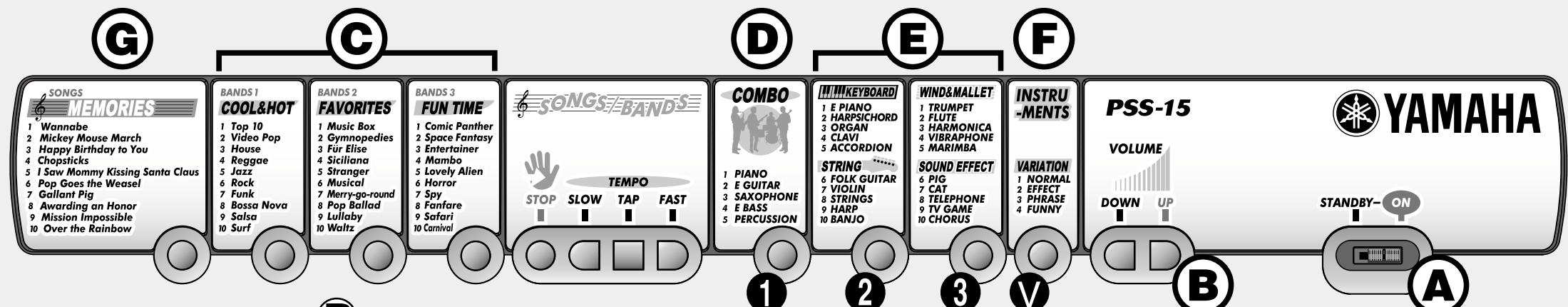
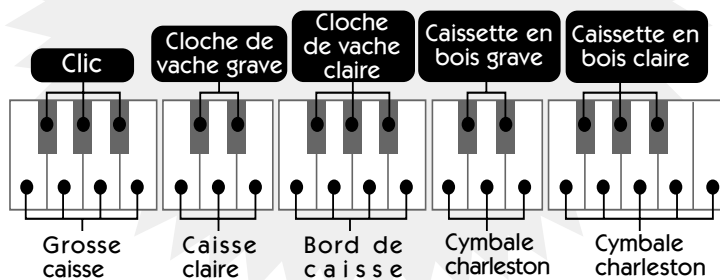
**NOTE**  
 • Lorsque qu'il appuie sur le bouton 4, vous entendez l'instrument sélectionné et il peut commencer à jouer.

**Faites-lui essayer ce morceau pour s'amuser!**  
**Votre enfant peut s'amuser en jouant des percussions.**

Dites-lui d'appuyer sur le bouton jaune 1 afin de sélectionner "PERCUSSION", de jouer sur le clavier et vous entendrez plusieurs instruments de percussion différents.

Que votre enfant appuie sur le bouton vert [BANDS 3] et qu'il joue les morceaux "Safari" ou "Carnaval".

OK, il se sent un vrai batteur ? Qu'il joue maintenant sur la performance de la formation.



**A** Le sélecteur **STANDBY - ON** (Veille - marche)  
 Quand vous ferez glisser le sélecteur **STANDBY - ON** sur la position "ON", votre enfant entendra le son d'une fanfare et pourra commencer à jouer sur le PSS-15. Pour éteindre le PSS-15, faites glisser le sélecteur sur "STANDBY".

• Si vous laissez le sélecteur sur "ON"...  
 Une fois que votre enfant cesse de jouer, si vous laissez le sélecteur sur "ON", le PSS-15 émet une alarme sonore. Positionnez bien le sélecteur sur "STANDBY" pour économiser les piles et mettre l'instrument en état de veille.  
 Si le sélecteur reste malgré tout sur "ON" et que personne ne touche au clavier pendant 10 minutes environ, vous entendrez une alarme de confirmation. Cette alarme sera émise toutes les 10 minutes, jusqu'à ce que votre enfant joue sur le clavier ou que vous positionniez le sélecteur sur "STANDBY".

**B** Les boutons de **VOLUME [UP]** et **[DOWN]**  
 Si vous appuyez sur le bouton de volume [UP], le son "PON" que votre enfant et vous entendez sera un peu plus fort. Appuyez sur le bouton de volume [DOWN] pour diminuer le son.

**NOTE**  
 • Si vous appuyez sur le bouton [UP] ou [DOWN] et que vous n'entendez pas le son "PON", cela signifie que l'instrument est à son réglage le plus fort ou le plus bas et que vous ne pouvez pas faire davantage de réglages dans cette direction.  
 • Si vous appuyez en même temps sur les boutons [UP] et [DOWN], le niveau de volume du son est au MAXIMUM.  
 • Le volume est réglé au minimum quand le sélecteur **STANDBY - ON** est sur "ON".

**A** El interruptor **STANDBY-ON**  
 Desliza el interruptor **STANDBY-ON** a la posición "ON" y oírás una fanfarria y podrás tocar el PSS-15. Desliza el interruptor a la posición "STANDBY" para desconectar la alimentación del PSS-15.

• Si dejas el interruptor en la posición "ON" ...  
 Si dejas el interruptor en la posición "ON", el PSS-15 hará sonar un aviso. Asegúrate de deslizar el interruptor a la posición "STANDBY" para que no se gasten las pilas.  
 Si dejas el interruptor en la posición "ON", y no tocas el teclado durante unos 10 minutos, sonará el sonido de aviso. Si sigues sin tocar el teclado, el sonido de aviso sonará cada 10 minutos.

**B** Los botones **[UP]**, **[DOWN]** **VOLUME**  
 Presiona el botón del volumen [UP], y el sonido de "PON" que oigas será un poco más alto. Presiona el botón del volumen [DOWN], y el sonido de "PON" que oigas será un poco más bajo.

**NOTE**  
 • Si presionas el botón [UP] o [DOWN] y no oyes el sonido de "PON", significa que el nivel de sonido es el máximo o el mínimo y que no puede ajustarse más.  
 • Presiona simultáneamente los botones [UP] y [DOWN] para ajustar el volumen al ajuste máximo.  
 • El volumen se ajustará al máximo cuando se ponga el interruptor **STANDBY-ON** en la posición "ON".



**NOTE**  
 Si se distorsiona el sonido cuando se toca el teclado, si se reproduce súbitamente la fanfarria, o si no se reproduce ningún sonido, es posible que las pilas tengan poca potencia. Cambia todas pilas por otras nuevas que sean del mismo tipo.

Enhorabuena por la adquisición del PortaSound Yamaha. Ahora tienes un teclado que incorpora funciones avanzadas y un sonido maravilloso manteniendo un tamaño compacto.

Lee este manual de instrucciones con atención mientras vas tocando tu nuevo PortaSound para poder aprovechar todas las ventajas de sus numerosas características.

● **Primero, escuchemos las canciones que ya hay preajustadas.**  
 Mira la sección "¡Vamos a escuchar y a tocar!" en el otro lado de la página.

**Essayez de faire jouer votre enfant dans une formation.**

Il y a 30 sortes différentes de performances d'accompagnement de formations (Bands) dans le PSS-15. Dans la liste **BANDS 1**, vous trouverez quelques bons rythmes sur lesquels jouer, **BANDS 2** comprend de bons morceaux classiques avec des mélodies et **BANDS 3** quelques morceaux amusants sur lesquels jouer.

Tout d'abord, écoutez "Für Elise", qui est le troisième morceau de la liste **BANDS 2**. Faites jouer votre enfant sur la mélodie, comme s'il jouait dans une formation de cinq instruments (**COMBO**).

**C** Lorsqu'il appuie sur le bouton vert [BANDS 2], le premier morceau "Music Box" de la liste **BANDS 2** commence. Lorsqu'il appuie la fois d'après, le seconde morceau "Gymnopédies" commence et ainsi de suite. Après le dixième morceau de la liste "Waltz", la sélection, à la pression suivante, revient au premier morceau de la liste, "Music Box".

Qu'il appuie sur le bouton vert [BANDS 1] / [BANDS 3] et de la même manière, le premier morceau de la liste **BANDS 1** / **BANDS 3** commence. De même, chaque fois qu'il appuie sur le bouton [BANDS 1] / [BANDS 3], le morceau qui suit sur la liste commence. A la fin du dixième morceau, le premier morceau de la liste est sélectionné de nouveau.

**NOTE**  
 • La performance de bande continue de se répéter jusqu'à ce que vous appuyiez sur rouge [STOP].  
 • Pour commencer la performance d'une formation sélectionnée dès le début, appuyez sur le bouton rouge [STOP] pour arrêter la reproduction, puis appuyez sur le bouton [BANDS 1]/[BANDS 3] pour débiter la reproduction de la performance au commencement.  
 • Lorsque vous sélectionnez une performance de formation, le tempo qui correspond à cette performance est automatiquement sélectionné.

**D** Si votre enfant appuie sur le bouton 1 pour la première fois, il appelle le premier instrument de la liste. Après cela, chaque fois qu'il appuie sur le bouton, il sélectionne l'instrument suivant de la liste. Il dispose de cinq instruments (**COMBO**) dans la liste du bouton 1. Le **COMBO** est une formation présélectionnée, composée d'instruments standard. Après avoir appelé "PERCUSSION", l'instrument suivant qu'il sélectionnera sera le "PIANO".

**NOTE**  
 • Quand votre enfant appuie sur le bouton jaune 1, 2 ou 3, vous entendez l'instrument sélectionné et il peut jouer cet instrument sur le clavier.

**NOTE**  
 • Qu'il tape 4 fois sur le bouton [TAP] si la performance de la formation est en 4/4.  
 • S'il tape sur le bouton [TAP] pendant la reproduction de la performance de formation, le tempo de performance sera ajusté sur la vitesse à laquelle il tape.  
 • S'il tape sur le bouton [TAP] trop lentement, la fonction de tapé ne sera pas activée. S'il tape sur le bouton [TAP] trop vite, le tempo sera fixé à 240 temps par minutes.

**1**  
**Reproduisez "Für Elise".**  
 Votre enfant doit appuyer trois fois sur le bouton vert [BANDS 2] pour commencer le troisième morceau, "Für Elise", dans la liste **BANDS 2** et faites-le jouer dessus.  
 Appuyez sur le bouton rouge [STOP] pour que la formation cesse de jouer.

**2**  
**Votre enfant joue dans une formation (piano/guitare électrique, etc.)**  
 Dites à votre enfant d'appuyer sur le bouton jaune 1. Quelle sorte d'instrument entend-il ?  
 Chaque fois qu'il appuie sur le bouton 1, un instrument différent joue. Qu'il utilise son oreille pour identifier le son du piano, qui est le premier instrument de la liste jaune 1 (**COMBO**).  
 Votre enfant veut-il être le pianiste ? Voyez s'il peut jouer.

Dites-lui d'appuyer sur le bouton jaune 1 et le son qu'il vient de jouer sur le clavier (**PIANO**) passera à **E GUITAR**, le second instrument de la liste jaune 1.  
 Votre enfant veut-il être le guitariste ? Qu'il essaye de jouer.  
 Faites-le appuyer de nouveau sur le bouton 1 et essayer les parties **SAXOPHONE**, **E BASS** ou **PERCUSSION** de ce groupe.

**3**  
**"Un, deux, trois" Débutez la formation!**  
 Appuyez sur le bouton rouge [STOP] pour arrêter la formation.  
 Faites-le taper trois fois sur le bouton [TAP] sur le rythme de : "Un, deux, trois".  
 La formation joue-t-elle à la vitesse à laquelle votre enfant a tapé ?  
 Vous pouvez changer le tempo de la formation, comme vous l'avez fait pour le son, en utilisant les boutons de tempo [SLOW] et [FAST].  
 Un, deux, trois

**1**  
**Empieza "Para Elisa" (Für Elise).**  
 Si presionas el botón verde [BANDS 2] tres veces, la tercera canción, "Für Elise", en la lista **BANDS 2** empezará a reproducirse.  
 Presiona el botón [STOP] rojo, y el conjunto dejará de tocar.

**2**  
**Pasa a ser un miembro del conjunto (piano/guitarra eléctrica, etc.)**  
 Prueba presionando el botón 1.  
 ¿Qué tipo de instrumento oyes?  
 Cada vez que presiones el botón 1, sonará un instrumento distinto. Usa el oído para encontrar el sonido de piano, que es el primer instrumentos de la lista amarilla 1 (**COMBO**).  
 ¿Te sientes pianista? Prueba a ver si puedes tocar al mismo tiempo que la melodía.  
 Presiona el botón amarillo 1 y el sonido que estabas tocando en el teclado (**PIANO**) cambiará al de guitarra eléctrica (**E GUITAR**), que es el segundo instrumento de la lista amarilla 1.  
 ¿Te sientes guitarrista? Prueba a ver si puedes tocar al mismo tiempo.  
 Presiona otra vez el botón 1 y prueba a tocar las partes de **SAXOFÓN**, **BAJO ELÉCTRICO**, o de **PERCUSIÓN** del conjunto.

**3**  
**"¡Uno, dos, y tres!" ¡Qué empiece el conjunto!**  
 Presiona el botón [STOP] rojo para que se pare el conjunto.  
 Golpea el botón [TAP] tres veces de este modo. "¡Uno, dos, y tres!".  
 ¿Ha empezado a tocar el conjunto a la velocidad que golpeaste?  
 Podrás cambiar el tempo del conjunto igual que hiciste para la canción, empleando los botones [SLOW] [FAST] de ajuste del tempo.  
 ¡Uno, dos, y tres!

**C** Cuando presiones el botón verde [BANDS 2], empezará la primera canción de la lista **BANDS 2**, "Music Box". La siguiente vez que lo presiones, lo hará la segunda "Gymnopédies", etc. Después de la décima canción de la lista, se seleccionará "Waltz", la canción siguiente, que será la primera canción de la lista de "Music Box".  
 Presiona el botón verde [BANDS 1] /botón [BANDS 3], y de la misma forma, la primera canción de la lista **BANDS 1** /lista **BANDS 3** empezará a sonar. Además, cada vez que presiones el botón [BANDS 1] / [BANDS 3], comenzará la siguiente canción de la lista. La primera canción se seleccionará después de la décima canción de la lista.

**NOTE**  
 • La interpretación del conjunto seguirá repitiéndose hasta que se presione el botón [STOP] rojo.  
 • Para empezar la interpretación del conjunto desde el principio de la interpretación seleccionada, presiona el botón Hay dos tipos de interpretaciones de conjunto. Una seguirá reproduciéndose hasta que se presione el botón [STOP] rojo, y la otra dejará de reproducirse al terminar la canción. para detener la reproducción, y presiona luego el botón [BANDS 1] / [BANDS 3] para iniciar la reproducción de la interpretación desde el principio.  
 • Cuando selecciones una interpretación de conjunto, se seleccionará automáticamente el tempo que corresponda a esta interpretación.

**D** Cuando presiones el botón 1 la primera vez, se seleccionará el primer instrumento de la lista. Después, cada vez que presiones el botón, se seleccionará el instrumento siguiente de la lista. Podrás seleccionar entre cinco instrumentos (**COMBO**) en la lista del botón 1. El combo es un conjunto preajustado compuesto de instrumentos estándar. Después de seleccionar la **PERCUSSION**, el siguiente instrumento seleccionado será **PIANO**.

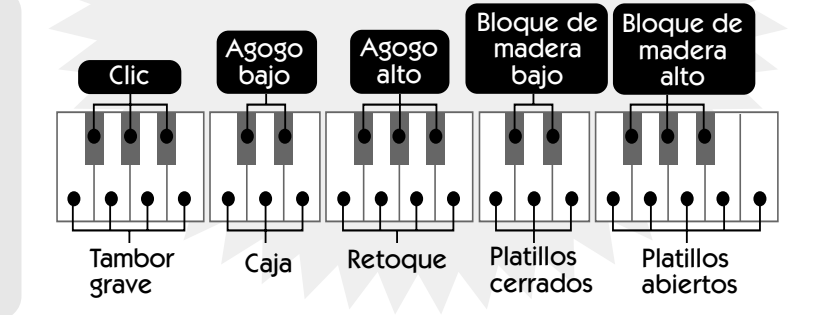
**NOTE**  
 • Golpea el botón [TAP] 4 veces si la interpretación del conjunto es del tempo de 4/4.  
 • Si golpeas el botón [TAP] mientras está reproduciéndose la interpretación del conjunto, el tempo de la interpretación se ajustará a la misma velocidad que hayas golpeado.  
 • Si golpeas el botón [TAP] con demasiada lentitud, esta función de golpear el botón no funcionará. Si lo golpeas con demasiada rapidez, el tempo se ajustará a 240 tiempos por minuto.

**E** ● **Selección de instrumentos normales.**  
 En el PSS-15 hay 100 tipos de sonidos de instrumentos. Probemos algunos de los 25 sonidos de instrumentos normales (que se indican en el panel).  
 Presiona el botón amarillo 2 una vez y el instrumento que suene será el primer instrumento de la lista de instrumentos 2 (INSTRUMENTS) (teclado/cuerdas).  
 Presiona el botón amarillo 3 una vez y el instrumento que suene será el primer instrumento de la lista de instrumentos 3 (INSTRUMENTS) (viento y efecto de mandarina/sonoro).  
 La siguiente vez que presiones uno de los botones, se seleccionará el siguiente instrumento de la lista.

**F** ● **Selección de instrumentos de variación.**  
 Mira la "Lista de instrumentos" en el otro lado.  
 Todos los instrumentos de la lista del panel tienen tres variaciones (25 x 3 = 75 tipos).  
 Mira la lista de instrumentos y prueba a seleccionar algunos tipos distintos de instrumentos (Effect/Phrase/Funny).  
 Para seleccionar un instrumento de variación, presiona el botón amarillo 4. Cada vez que presiones el botón 4, se seleccionarán las variaciones de Normal Effect Phrase Funny Normal ... en este mismo orden.  
 Por ejemplo, cuando se selecciona el piano (Normal), y se presiona el botón 4, se seleccionarán  
 → Sustain Piano → Ragtime Piano → Game Over → Piano (Effect) (Phrase) (Funny) (Normal)  
 en este mismo orden.

**NOTE**  
 • Cuando presiones el botón 4, sonará el instrumento seleccionado y luego podrás tocar el instrumento.

**Disfruta tocando la percusión.**  
 Presiona el botón amarillo 1 para seleccionar la "PERCUSSION", toca el teclado y oírás muchos instrumentos de percusión.  
 Presiona el botón verde [BANDS 3] y toca "Safari" o "Carnival".  
 ¿Vale, a que ya te sientes como un batería? Vamos a tocar junto con la interpretación del conjunto.



¡Prueba esto que disfrutarás!

## PRECAUTION

Si vous utilisez un adaptateur secteur, n'utilisez que l'adaptateur PA-3B (en option). L'utilisation de tout autre adaptateur pourrait provoquer des dommages, une surchauffe ou un incendie. Dans ce cas, la garantie ne joue pas, aussi faites attention.

Nous vous recommandons vivement de changer les piles usagées le plus tôt possible. Quand les piles sont faibles, le volume diminue et la qualité du son se dégrade, dans ce cas, faites attention aux points suivants et changez les piles.

- Lorsque vous insérez vos piles, respectez bien les indications de polarité +/- figurant sur le boîtier. Une mauvaise mise en place peut provoquer une surchauffe, un incendie et la fuite des piles.
- Remplacez TOUTES les piles en même temps. Ne mélangez jamais des piles neuves et des piles usagées. De plus, ne mélangez pas des types de piles (alcalines et au manganèse, des piles de fabricants différents, ou divers types du même fabricant). Le mélange des piles peut provoquer une surchauffe, un incendie et une fuite du liquide.
- Lorsque les piles sont épuisées ou en cas de non-utilisation de l'instrument pendant un certain temps, retirez les piles de l'instrument pour éviter toute fuite éventuelle du liquide qu'elles contiennent.

## NOTE

- Même si les piles sont en place, l'instrument est automatiquement commuté sur le secteur lorsque vous branchez l'adaptateur secteur sur une prise murale.

## Alimentation

Bien que le PSS-15 puisse être alimenté indifféremment avec l'adaptateur d'alimentation secteur proposé en option ou avec des piles, Yamaha vous recommande d'utiliser l'adaptateur d'alimentation secteur car il réunit de meilleures conditions de sécurité en termes d'alimentation.

- Utilisation de l'adaptateur secteur en option

Avec l'adaptateur secteur PA-3B en option.

- Raccordez la prise CC de l'adaptateur secteur à la prise d'entrée CC située sur le panneau arrière.

- Raccordez la prise secteur de l'adaptateur dans une prise murale.
- \* L'adaptateur secteur n'est pas un jouet.

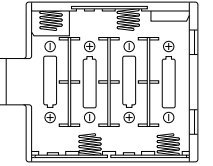
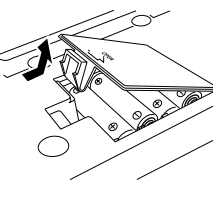
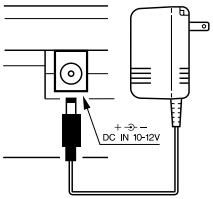
- Utilisation de piles

- Retournez le PSS-15, sens dessus dessous et retirez le couvercle du logement de piles.

- Insérez quatre piles 1.5 V, de taille "AA" (R6P ou SUM-3) ou piles au manganèse ou alcalines équivalentes. Vérifiez que les piles sont bien insérées comme indiqué sur l'illustration.

- Remettez le couvercle du logement de piles en place.

- \* Se conformer aux descriptions concernant les quatre piles de l'étape 2 à retirer citée ci-dessus pour retirer les piles.



## Alimentación

Aunque el PSS-15 puede funcionar con un adaptador de CA o con pilas, Yamaha recomienda utilizar un adaptador de CA, que ofrece mayor seguridad de protección del medio ambiente.

- Funcionamiento con alimentación de CA

Emplo del adaptador opcional PA-3B.

- Conecta la clavija de CC del adaptador de CA a la toma de entrada de CC (DC IN 10-12V) del panel posterior.

- Enchufa la clavija de CA a cualquier toma de corriente de CA de la pared.

\* El adaptador de CA no es un juguete.

- Funcionamiento con pilas

- Gira el PSS-15 para ponerlo al revés y extrae la cubierta del compartimiento de las pilas.

- Inserta cuatro pilas de 1.5V del tamaño "AA" (R6P o SUM-3) o pilas manganesas o alcalinas equivalentes. Asegúrate de que las pilas quedan insertadas del mismo modo que el que se muestra en la ilustración.

- Vuelve a poner la cubierta del compartimiento de las pilas.

- \* Para sacar las pilas, siga el procedimiento de arriba, extrayendo las cuatro pilas en el paso 2.

## Ecoutez et jouez!

Le PSS-15 comprend 10 morceaux internes (SONG). Ecoutez d'abord avec votre enfant le premier morceau de la liste SONGS, "Mickey Mouse March" et montrez-lui comment jouer en même temps.

## ¡Vamos a escuchar y a tocar!

Dentro del PSS-15 hay 10 canciones. Escuchemos primero la primera canción de la lista SONGS, "Mickey Mouse March", y luego intenta tocarla mientras la escuchas.

## G

Lorsque votre enfant appuie sur le bouton rouge [SONG], le premier morceau de la liste SONGS, "Wannabe", commence. S'il appuie encore une fois, le second morceau "Mickey Mouse March" commence et ainsi de suite. Après le dixième morceau de la liste "Over the Rainbow", le morceau suivant à sélectionner sera le premier morceau de la liste "Wannabe".

## NOTE

- Pour commencer la lecture au début du morceau sélectionné, votre enfant doit appuyer sur le bouton rouge [STOP] pour arrêter la reproduction, puis qu'il appuie sur le bouton [SONGS] pour commencer la reproduction d'un morceau depuis le commencement.

## Reproduisez le morceau "Mickey Mouse March".

Appuyez 1 fois sur le bouton rouge [SONGS]. Vous connaissez sans doute très bien ce morceau. C'est "Mickey Mouse March".

Pour l'arrêter, appuyez sur le bouton rouge [STOP].

Maintenant, essayez de faire jouer votre enfant sur le morceau.



## Empieza la marcha "Mickey Mouse March".

Presiona dos veces el botón rojo [SONGS]. Tú ya deberás conocer bien esta canción. Es la marcha de Mickey Mouse.

Presiona el botón [STOP] rojo y se parará la música de "Mickey Mouse March".

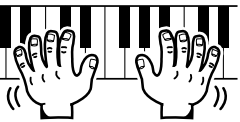
Luego, intenta tocarla mientras la escuchas.

## Essayez de faire jouer votre enfant sur le morceau.

S'il est prêt, essayez de faire jouer votre enfant sur le clavier en même temps que le morceau. La mélodie disparaît et vous entendez les notes que votre enfant joue.

Essayez de jouer la mélodie "Mickey Mouse March" en style karaoke.

Si c'est trop dur pour votre enfant, vous pouvez ralentir le tempo (la vitesse de reproduction du morceau).



## "Un, deux, trois, quatre". Essayez de faire commencer le morceau de cette manière.

Appuyez sur le bouton rouge [STOP] pour arrêter le morceau.

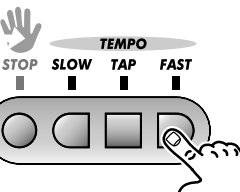
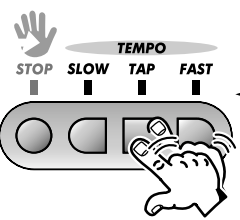
Faites taper votre enfant quatre fois sur le bouton [TAP] sur le rythme de : "Un, deux, trois, quatre".

Le morceau est-il reproduit à la vitesse à laquelle il a tapé ?

Votre enfant joue-t-il sur ce tempo plus facilement ? Vous pouvez aussi utiliser les boutons [SLOW] et [FAST] pour régler le tempo.

Si vous pensez que le tempo est un peu trop rapide, appuyez sur le bouton [SLOW]. Vous entendrez un "PON" et le tempo ralentira un peu.

Si vous pensez que le tempo est un peu trop lent, appuyez sur le bouton [FAST]. Vous entendrez un "PON" et le tempo s'accéléra un peu.



## Dépistage des pannes

Problème	Solution
Lorsque le sélecteur STANDBY — ON est sur ON, vous entendez un "ronflement".	C'est le résultat de l'électricité qui circule dans l'instrument. Ce n'est pas un problème du tout.
• Quand votre enfant joue sur le clavier, le son est déformé et la fanfare se déclenche brusquement. • La reproduction du morceau ou la performance est déformée, la reproduction cesse brusquement et la fanfare joue.	La puissance des piles est faible. Remplacez les quatre piles par un jeu de piles neuves.
Vous n'entendez aucun son lorsque votre enfant joue sur le clavier.	Votre enfant joue 5 touches au moins à la fois. Il ne doit en jouer que 4 à la fois.
Les boutons du panneau ne fonctionnent pas correctement.	Si votre enfant maintient une touche enfoncée au moment où il appuie sur le bouton, le bouton ne fonctionne pas correctement.

## CUIDADO

Si empleas un adaptador de CA, asegúrate que sea el adaptador PA-3B (opcional). El empleo de cualquier otro adaptador puede ocasionar daños, sobrecalentamiento, y fuego. En tales casos, se cancelaría la garantía, razón por la que deberás tener cuidado.

Se recomienda mucho cambiar las pilas enseguida cuando las usadas se hayan gastado. A medida que se gastan las pilas, se reduce el nivel de volumen y se degrada también la calidad del sonido. Cuando así ocurre, presta atención a las precauciones siguientes y cambia las pilas.

- Asegúrate de poner las pilas de acuerdo con las indicaciones de las polaridades +/- . La instalación incorrecta de las pilas puede provocar sobrecalentamiento, fuego, y fugas de la pila.
- Reemplaza TODAS las pilas al mismo tiempo. No mezcles nunca pilas nuevas con pilas usadas. No mezcles tampoco los tipos de pilas (alcalinas y manganeso, de marcas distintas, o de tipos distintos aunque sean de la misma marca). La mezcla de las pilas puede provocar sobrecalentamiento, fuego, y fugas de la pila.
- Cuando se agoten las pilas, o en caso de que no se utilice el instrumento durante un periodo prolongado, saque de él las pilas para evitar posibles sulfataciones.

## NOTA

- Aunque las pilas estén insertadas, el teclado cambiará automáticamente a alimentación de CA cuando se enchufe el adaptador de CA a la toma de corriente de CA.

## G

Cuando presiones el botón rojo [SONGS], empezará la primera canción de la lista, la de "Wannabe". La siguiente vez que lo presiones, empezará la canción "Mickey Mouse March", etc. Después de la décima canción de la lista, "Over the Rainbow", la canción siguiente que se seleccionará será otra vez la primera de "Wannabe".

## NOTE

- Para empezar a tocar desde el principio de la canción seleccionada, presiona el botón [STOP] rojo para detener la reproducción y presiona entonces el botón [SONGS] para empezar la reproducción de la canción desde el principio.

## NOTE

- Si no tocas el teclado durante un compás, el PSS-15 empezará otra vez la melodía.
- Cuando presiones el botón [SONGS] para seleccionar una canción, el PSS-15 seleccionará automáticamente un instrumento que se adapte a la canción para que tú lo toques en el teclado.

## NOTE

- Si la canción tiene un tiempo de 3-4, golpea el botón [TAP] 3 veces.
- Si golpeas el botón [TAP] mientras se reproduce la canción, el tempo de la canción se ajustará a la misma velocidad que la que tu hayas golpeado.
- Si golpeas el botón [TAP] con demasiada lentitud, esta función de golpear el botón no funcionará. Si lo golpeas con demasiada rapidez, el tempo se ajustará a 240 tiempos por minuto.

## NOTE

- El tempo puede ajustarse entre ♩=40-240.
- Si presionas el botón [SLOW] o el [FAST] y no oyes el sonido de "PON", significa que el tempo está ajustado al más alto o más bajo y el ajuste no puede hacerse ni más rápido ni más lento, respectivamente.
- Presiona simultáneamente los botones [SLOW] y [FAST] para hacer que el tempo vuelva al ajuste original.

## Solución de problemas

Problema	Solución
Cuando el interruptor STANDBY-ON se pone en ON, se oye un "zumbido".	Ello se debe a la electricidad que circula por el instrumento. No se trata de ningún problema.
• El sonido se distorsiona cuando se toca el teclado, y suena súbitamente la fanfarria. • La reproducción de una canción o interpretación se distorsiona, la reproducción se para súbitamente y suena entonces la fanfarria.	Queda poca potencia en las pilas. Cambia todas las cuatro pilas por otras nuevas.
No hay sonido al tocar el teclado.	Estás tocando 5 o más teclas al mismo tiempo. Sólo podrás tocar al mismo tiempo 4 teclas como máximo.
Los botones del panel no funcionan correctamente.	Si se tiene presionada una tecla del teclado al mismo tiempo que se presiona un botón, el botón no funcionará correctamente.

## Utilisation du casque d'écoute

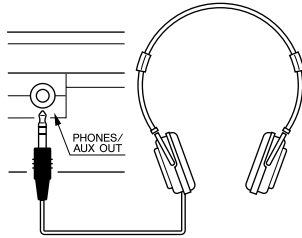
Si vous voulez que votre enfant s'exerce en silence, raccordez le casque d'écoute à la prise HEADPHONES située sur le panneau arrière. Quand le casque d'écoute est branché, le son du haut-parleur interne est automatiquement coupé.

Avec le casque d'écoute, surveillez si le volume du son n'est pas trop fort afin de ne pas endommager l'audition de votre enfant.

## Emplo de auriculares

Cuando desees practicar sin que nadie te oiga o cuando lo hagas por la noche, conecta unos auriculares a la toma de auriculares situada en el panel posterior. Cuando se enchufen los auriculares, el sonido del altavoz interno se desactivará automáticamente.

Si empleas unos auriculares, no toques a altos niveles de sonido para no dañarte los oídos.



## Liste des instruments/Lista del instrumento

	NORMAL	VARIATION				
		EFFECT (▼ x 1)	PHRASE (▼ x 2)	FUNNY (▼ x 3)		
1	COMBO	PIANO (1 x 1)	SUSTAIN PIANO	RAGTIME PIANO	GAME OVER	
		E GUITAR (1 x 2)	ECHO GUITAR	CHOKING GUITAR	UNLUCKY	
		SAXOPHONE (1 x 3)	TENOR SAX	SAX SOLO	TAP DANCE	
		E BASS (1 x 4)	SYNTH BASS	BASS SOLO	SYNTH BASS PHRASE	
		PERCUSSION (1 x 5)	8 BEAT	DRUM SOLO	COMIC DRUM	
		E PIANO (1 x 1)	ECHO PIANO	E PIANO PHRASE	PUNCH LINE	
		HARPSICHORD (1 x 2)	SUSTAIN HARPSICHORD	BAROQUE PHRASE	MUSIC BOX	
		ORGAN (1 x 3)	ECHO ORGAN	WEDDING	FUGA	
		CLAVI (1 x 4)	SUSTAIN CLAVI	CLAVI PHRASE	CHINA	
		ACCORDION (1 x 5)	ECHO ACCORDION	ACCORDION PHRASE	BOUNCE	
2	KEYBOARD	FOLK GUITAR (1 x 6)	TREMOLO GUITAR	GUITAR ARPEGGIO	GUITAR PHRASE	
		VIOLIN (1 x 7)	ECHO VIOLIN	VIOLIN PHRASE	COMPUTER	
		STRINGS (1 x 8)	ECHO STRINGS	STRINGS PHRASE	FANTASIA	
		HARP (1 x 9)	SUSTAIN HARP	HARP ARPEGGIO	HARP ARPEGGIO 2	
		BANJO (1 x 10)	ECHO BANJO	COUNTRY PHRASE	TAISHO -KOTO	
		TRUMPET (1 x 1)	ECHO TRUMPET	TRUMPET PHRASE	FANFARE	
		FLUTE (1 x 2)	CLARINET	FLUTE PHRASE	AMBULANCE	
		HARMONICA (1 x 3)	ECHO HARMONICA	HARMONICA PHRASE	THE END	
		VIBRAPHONE (1 x 4)	TREMOLO VIB	VIB PHRASE	RIGHT ANSWER	
		MARIMBA (1 x 5)	TREMOLO MARIMBA	MARIMBA PHRASE	BELL	
3	SOUND EFFECT	PIG (1 x 6)	DOG	PIG'S SONG	DOG'S SONG	
		CAT (1 x 7)	COW	CAT'S SONG	COW'S SONG	
		TELEPHONE (1 x 8)	LINE IS BUSY	TIME SIGNAL	POLICE CAR	
		TV GAME (1 x 9)	TV GAME 2	PICOPICO	WRONG ANSWER	
		CHORUS (1 x 10)	ECHO CHORUS	SYMPHONY NO.9	BACK CHORUS	

Quand votre enfant trouve le son qu'il veut jouer, faites-le appuyer sur le bouton 1 - 3 le nombre de fois indiquées sur la liste et puis, s'il veut sélectionner un instrument de variation, faites-le appuyer sur le bouton 4 le nombre de fois indiqué dans la liste.

Cuando encuentres el sonido que desees tocar, presiona primero el botón 1 - 3 tantas veces como se indica en la lista, y luego, si quieren seleccionar un instrumento de variación, presiona el botón 4 tantas veces como indica la lista.

Lorsque le PSS-15 est mis sous tension, le premier instrument de la liste 1 (PIANO) sera sélectionné. Pour sélectionner un autre instrument à partir de la liste 1, immédiatement après que le PSS-15 est mis sous tension, soustrayez 1 du nombre de fois requis pour sélectionner un instrument.

Cuando se conecta ("ON") la alimentación del PSS-15, se selecciona el primer instrumento de la lista 1 (PIANO). Para seleccionar otra voz de la lista 1 después de haber conectado la alimentación del PSS-15, resta 1 del número de veces necesarias para seleccionar una voz.

## Spécifications

Clavier	Nombre de touches: 32 touches, taille: mini, registre: F2 - C5
Voix (instruments)	Mémoire AWM de 100 voix
Chansons	10 (KARAOKE)
Bandes	30
Commandes	Commutateur STANDBY—ON, touche SONGS, touche BANDS, touche INSTRUMENTS (COMBO, KEYBOARD/STRING, WIND&MALLET/SOUND EFFECT), touche VARIATION, touche STOP, touche TEMPO (SLOW, TAP, FAST), touche VOLUME (UP, DOWN)
Amplificateurs	1,0 W (quand les piles sont utilisées)
Haut-parleur	7,7 cm x 2, 8 Ω
Tension nominale	6 V c.c. : 4 piles AA/R6P/SUM-3 (1,5 V) 10-12 V c.c. : Adaptateur d'alimentation secteur PA-3B
Dimensions	620 x 183 x 58 mm
Poids	1,0 kg

## Especificaciones

Teclado	Número de teclas: 32, Tamaño de las teclas: Mini, Registros: F2-C5
Voces (instrumento)	100 voces AWM
Canciones	10 (KARAOKE)
Banda	30
Controles	Interruptor de la alimentación (STANDBY — ON), botón de canciones (SONGS), botón de bandas (BANDS), botón de instrumentos (INSTRUMENTS) (COMBO, KEYBOARD/STRING, WIND&MALLET/SOUND EFFECT), botón de variación (VARIATION), botón de parada (STOP), botón del tempo (TEMPO) (SLOW, TAP, FAST), botón del volumen (VOLUME UP, DOWN)
Amplificadores	1,0 W (cuando se emplean pilas)
Altavoz	7,7 cm x 2, 8 Ω
Tensión nominal	6 V : 4 pilas tamaño "AA"/R6P/SUM-3 (1,5V) 10-12 V : Adaptador de CA PA-3B
Dimensiones	620 x 183 x 58 mm
Peso	1,0 kg

# PRECAUTIONS D'USAGE

## PRIERE DE LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE PROCEDER A TOUTE MANIPULATION



\* Ranger soigneusement ce livret de mises en gardes pour pouvoir le consulter dans la suite.

### ATTENTION

**Toujours observer les précautions élémentaires énumérées ci-après pour éviter de graves blessures, voire la mort, causées par l'électrocution, les courts-circuits, dégâts, incendie et autres accidents. La liste des précautions données ci-dessous n'est pas exhaustive.**

- Ne pas ouvrir l'instrument, ni tenter d'en démonter les éléments internes, ou de les modifier de quelque façon que ce soit. Aucun des éléments internes de l'instrument ne prévoit d'intervention de l'utilisateur. Si l'instrument donne des signes de mauvais fonctionnement, le mettre immédiatement hors tension et le donner à réviser au technicien Yamaha.
- Eviter de laisser l'instrument sous la pluie, de l'utiliser près de l'eau, dans l'humidité ou lorsqu'il est mouillé. Ne pas y déposer des récipients contenant des liquides qui risquent de s'épancher dans ses ouvertures.
- Si le cordon de l'adaptateur CA s'effiloche ou est endommagé ou si l'on constate une brusque perte de son en cours d'interprétation, ou encore si l'on décèle une odeur insolite, voire de la fumée, couper immédiatement l'interrupteur principal, retirer la fiche de la prise et donner l'instrument à réviser par un technicien Yamaha.
- Utiliser seulement l'adaptateur spécifié (PA-3B ou un adaptateur équivalent conseillé par Yamaha). L'emploi d'un mauvais adaptateur risque d'endommager l'instrument ou de le surchauffer.
- Toujours retirer la fiche de la prise du secteur avant de procéder au nettoyage de l'instrument. Ne jamais toucher une prise électrique avec les mains mouillées.
- Vérifier périodiquement et nettoyer la prise électrique d'alimentation.



### PRECAUTION

**Toujours observer les précautions élémentaires ci-dessous pour éviter à soi-même et à son entourage des blessures corporelles, de détériorer l'instrument ou le matériel avoisinant. La liste de ces précautions n'est pas exhaustive.**

- Ne pas laisser l'adaptateur CA d'alimentation à proximité des sources de chaleur, telles que radiateurs et appareils chauffants. Eviter de tordre et plier excessivement le cordon, ou de l'endommager de façon générale, également de placer dessus des objets pesants, ou de le laisser traîner là où l'on marchera dessus ou se prendra le pied dedans; ne pas y déposer d'autres câbles enroulés.
- Toujours saisir la prise elle-même, et non le câble, pour retirer la fiche de l'instrument ou de la prise d'alimentation.
- Ne pas utiliser de connecteur multiple pour brancher l'instrument sur une prise électrique du secteur. Cela risque d'affecter la qualité du son, ou éventuellement de faire chauffer la prise.
- Débrancher l'adaptateur CA dès que vous n'utilisez plus l'instrument ou en cas d'orage électrique (éclaircs et tonnerre).
- Prendre soin de respecter la polarité (+/-) lors de la mise en place des piles. La non observance de la polarité peut provoquer de l'échauffement, ou une fuite du liquide de pile.
- Toujours remplacer l'entière batterie de piles. Ne jamais utiliser de nouvelles piles avec les vieilles. Ne pas mélanger non plus les types de piles, comme les piles alcalines avec les piles au manganèse, ou des piles de marques différentes, ni même de types différents bien que du même fabricant. Tout ceci risque de provoquer de l'échauffement, incendie ou fuites de liquide de pile.
- Ne pas jeter les piles dans le feu.
- Ne pas chercher à charger une pile qui n'est pas rechargeable.
- Lorsque les piles sont épuisées ou en cas de non-utilisation de l'instrument pendant un certain temps, retirer les piles de l'instrument pour éviter toute fuite éventuelle du liquide qu'elles contiennent.
- Ne pas laisser les piles à la portée des enfants.
- En cas de fuite des piles, éviter tout contact avec le liquide qui s'en échappe. En cas de contact du liquide avec les yeux, la bouche ou la peau, rincer immédiatement à l'eau claire et consulter un médecin. Le liquide contenu dans les piles est corrosif et risque d'entraîner une baisse de l'acuité visuelle, voire une cécité, ou des brûlures chimiques.
- Avant de raccorder l'instrument à d'autres éléments électroniques, mettre ces derniers hors tension. Et avant de mettre sous/hors tension tous les éléments, toujours ramener le volume au minimum. En outre, veillez à régler le volume de tous les composants au minimum et à augmenter progressivement le volume sonore des instruments pour définir le niveau d'écoute désiré.
- Ne pas abandonner l'instrument dans un milieu trop poussiéreux, ou un local soumis à des vibrations. Eviter également les froids et chaleurs extrêmes (exposition directe au soleil, près d'un chauffage, ou dans une voiture à midi) qui risquent de déformer le panneau ou d'endommager les éléments internes.
- Ne pas utiliser l'instrument à proximité d'autres appareils électriques tels que télévisions, radios ou haut-parleurs, ce qui risque de provoquer des interférences qui dégraderont le bon fonctionnement des autres appareils.
- Ne pas installer l'instrument dans une position instable où il risquerait de se renverser.
- Débrancher tous les câbles connectés, y compris celui de l'adaptateur, avant de déplacer l'instrument.
- Utiliser un linge doux et sec pour le nettoyage de l'instrument. Ne jamais utiliser de diluants de peinture, dissolvants, produits de nettoyage, ou tampons nettoyeurs à imprégnations chimiques. Ne pas déposer non plus d'objets de plastique, de vinyle, ou de caoutchouc sur l'instrument, ce qui risque de décolorer le panneau ou le clavier.
- Ne pas s'appuyer sur l'instrument, ni y déposer des objets pesants. Ne pas manipuler trop brutalement les boutons, commutateurs et connecteurs.
- Ne pas jouer trop longtemps sur l'instrument à des volumes trop élevés, ce qui risque d'endommager durablement l'ouïe. Si l'on constate une baisse de l'acuité auditive ou des sifflements d'oreille, consulter un médecin sans tarder.

Yamaha n'est pas responsable des détériorations causées par une utilisation impropre de l'instrument, ou par des modifications apportées par l'utilisateur, pas plus qu'il ne peut couvrir les données perdues ou détruites.

Toujours laisser l'appareil hors tension lorsqu'il est inutilisé.

Veiller à éliminer les piles usées selon les règlements locaux.

# PRECAUCIONES

## LEER DETENIDAMENTE ANTES DE CONTINUAR

\* Guarde estas precauciones en un lugar seguro para su referencia futura.



### PRECAUCIÓN

**Siempre obedezca las precauciones básicas indicadas abajo para evitar así la posibilidad de lesiones graves o incluso peligro de muerte debidos a descargas eléctricas, incendios u otras contingencias. Estas precauciones incluyen, pero no se limitan, a los siguientes puntos:**

- No abra el instrumento ni trate de desarmar o modificar de ninguna forma los componentes internos. El instrumento tiene componentes que no pueden ser reparados por el usuario. En caso de anomalías en el funcionamiento, deje de utilizar el instrumento inmediatamente y hágalo inspeccionar por personal de servicio calificado de Yamaha.
- No exponga el instrumento a la lluvia, ni lo use cerca del agua o en lugares donde haya mucha humedad. No ponga recipientes que contengan líquido encima del instrumento, ya que puede derramarse y penetrar en el interior del aparato.
- Si el cable o el enchufe del adaptador de CA se deteriora o daña, si el sonido se interrumpe repentinamente durante el uso del instrumento o si se detecta olor a quemado o humo a causa de ello, apague el instrumento inmediatamente, desenchufe el cable del tomacorriente y haga inspeccionar el instrumento por personal de servicio autorizado de Yamaha.



### CUIDADO

**Siempre obedezca las precauciones básicas indicadas abajo para evitar así la posibilidad de sufrir Ud. u otros lesiones físicas o de dañar el instrumento u otros objetos. Estas precauciones incluyen, pero no se limitan, a los siguientes puntos:**

- No tienda el cable del adaptador cerca de fuentes de calor (estufas, radiadores, etc.), no lo doble demasiado, no ponga objetos pesados sobre el mismo ni tampoco lo tienda por lugares donde pueda pasar mucha gente y ser pisado.
- Cuando desenchufe el cable del instrumento o del tomacorriente, hágalo tomándolo del enchufe y no del cable. Si tira del cable, éste puede dañarse.
- No conecte el instrumento a tomas de corriente usando conectores múltiples. La calidad de sonido puede verse afectada o el enchufe puede sobrecalentarse.
- Desenchufe el adaptador de CA cuando no use el instrumento o cuando haya tormenta.
- Asegúrese de colocar las pilas con los polos (+ y -) en la dirección correcta. Si se ponen las al revés, éstas pueden sobrecalentarse, incendiarse o sulfatarse.
- Siempre cambie todas las pilas a la vez. No mezcle pilas nuevas con viejas. Tampoco mezcle pilas de diferentes tipos, como pilas alcalinas con pilas de manganeso; tampoco mezcle pilas de diferentes marcas o diferentes tipos de pilas de la misma marca, ya que pueden sobrecalentarse, incendiarse o sulfatarse.
- No eche las pilas al fuego.
- No trate de cargar pilas que no son recargables.
- Cuando se agoten las pilas, o en caso de que no se utilice el instrumento durante un período prolongado, saque de él las pilas para evitar posibles sulfataciones.
- Mantenga las pilas lejos de los niños.
- Si las pilas se sulfataran, evite el contacto con el sulfato, pero si entrara en contacto con los ojos, la boca o la piel, enjuague inmediatamente con agua y consulte a su médico. El fluido de la pila es corrosivo y podría causar pérdida de visión o quemaduras por productos químicos.
- Antes de conectar el instrumento a otros componentes electrónicos, desconecte la alimentación de todos los componentes. Antes de apagar o encender los componentes, baje el volumen al mínimo. Asimismo, recuerde ajustar el volumen de todos los componentes al nivel mínimo y subirlo gradualmente mientras ejecuta el instrumento, para establecer el nivel de escucha deseado.

- Utilice solamente el adaptador (PA-3B o uno equivalente recomendado por Yamaha) especificado. El uso del adaptador equivocado puede hacer que el instrumento se dañe o sobrecaliente.
- Antes de limpiar el instrumento, desenchufe sin falta el cable de corriente de la toma de corriente. Jamás enchufe o desenchufe este cable con las manos mojadas.
- Revise el estado del enchufe de corriente periódicamente o límpielo siempre que sea necesario.

- No exponga el instrumento a polvo o vibraciones excesivas ni a temperaturas extremas (evite ponerlo al sol, cerca de estufas o dentro de automóviles durante el día), para evitar así la posibilidad de que se deforme el panel o se dañen los componentes internos.
- No utilice el instrumento cerca de artefactos eléctricos como televisores, radios o altavoces, ya que éstos pueden causar interferencias capaces de afectar el correcto funcionamiento de otros aparatos.
- No ponga el instrumento sobre superficies inestables, donde pueda caerse por accidente.
- Antes de cambiar el instrumento de lugar, desconecte el adaptador y todos los demás cables.
- Para limpiar el instrumento, utilice una paño suave y seco. No utilice disolventes de pintura, líquidos limpiadores, ni paños impregnados en productos químicos. Tampoco deje objetos de vinilo, plástico o goma encima del instrumento, ya que pueden descolorar el panel o el teclado.
- No se apoye con todo el peso de su cuerpo ni coloque objetos muy pesados sobre los botones, conmutadores o conectores del teclado.
- No utilice el instrumento por mucho tiempo a niveles de volumen excesivamente altos, ya que ello puede causar pérdida de audición permanente. Si nota pérdida de audición o si le zumban los oídos, consulte a un médico.

Yamaha no se responsabiliza por daños debidos a uso inapropiado o modificaciones hechas al instrumento, ni tampoco por datos perdidos o destruidos.

Siempre apague el instrumento cuando no lo usa.

Asegúrese de disponer de las pilas usadas siguiendo la legislación respectiva del lugar.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

#### NORTH AMERICA

##### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

##### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9011

#### CENTRAL & SOUTH AMERICA

##### MEXICO

**Yamaha de Mexico S.A. De C.V.,  
Departamento de ventas**  
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del  
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

##### BRAZIL

**Yamaha Musical do Brasil LTDA.**  
Av. Rebouças 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 011-853-1377

##### ARGENTINA

**Yamaha Music Argentina S.A.**  
Viamonte 1145 Piso2-B 1053,  
Buenos Aires, Argentina  
Tel: 1-371-7021

#### PANAMA AND OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES/ CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha de Panama S.A.**  
Torre Banco General, Piso 7, Urbanización Marbella,  
Calle 47 y Aquilino de la Guardia,  
Ciudad de Panamá, Panamá  
Tel: 507-269-5311

#### EUROPE

##### THE UNITED KINGDOM

**Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.**  
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,  
MK7 8BL, England  
Tel: 01908-366700

##### IRELAND

**Danfay Ltd.**  
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin  
Tel: 01-2859177

##### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,  
F.R. of Germany  
Tel: 04101-3030

##### AUSTRIA

**Yamaha Music Austria**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 01-60203900

##### THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Nederland**  
Kanaalweg 18G, 3526KL, Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-2828411

##### BELGIUM

**Yamaha Music Belgium**  
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium  
Tel: 02-7258220

##### FRANCE

**Yamaha Musique France,  
Division Claviers**  
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

#### HEAD OFFICE **Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division**

Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650  
Tel: 053-460-3273

Yamaha PK CLUB (Portable Keyboard Home Page)

<http://www.yamaha.co.jp/english/product/pk/>

[PK] 18

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

#### ASIA

##### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,  
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 2737-7688

##### INDONESIA

**P.T. Yamaha Music Indonesia (Distributor)  
P.T. Nusantik**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot  
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

##### KOREA

**Cosmos Corporation**  
1461-9, Seocho Dong, Seocho Gu, Seoul, Korea  
Tel: 02-3486-0011

##### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia, Sdn., Bhd.**  
Lot 8, Jalan Perbandaran, 47301 Kelana Jaya,  
Petaling Jaya, Selangor, Malaysia  
Tel: 3-703-0900

##### PHILIPPINES

**Yupangco Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,  
Makati, Metro Manila, Philippines  
Tel: 819-7551

##### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
11 Ubi Road #06-00, Meiban Industrial Building,  
Singapore  
Tel: 65-747-4374

##### TAIWAN

**Yamaha KHS Music Co., Ltd.**  
10F, 150, Tun-Hwa Northroad,  
Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel: 02-2713-8999

##### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
121/60-61 RS Tower 17th Floor,  
Ratchadaphisek RD., Dindaeng,  
Bangkok 10320, Thailand  
Tel: 02-641-2951

#### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650  
Tel: 053-460-2317

#### OCEANIA

##### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia  
Tel: 3-699-2388

##### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland, New Zealand  
Tel: 9-634-0099

#### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation,  
International Marketing Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430-8650  
Tel: 053-460-2312

# PRECAUTIONS VORSICHTSMASSNAHMEN PRECAUTIONS D'USAGE PRECAUCIONES

#### Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

(battery)

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

**Model No.**     **PSS-15**

**Serial No.** \_\_\_\_\_

(bottom)

#### CANADA

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd. <sup>(class B)</sup>
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Musique Ltée.



M.D.G., EMI Division, Yamaha Corporation  
© 1999 Yamaha Corporation

?? ????? 3/3 ???PO?????.?-01A0 Printed in Malaysia